

2020 年 8 月 12 日

新聞稿 (更新版)

CHAT 六廠 2020 夏季項目：

「盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路」

推出多元#CHATwithYou 網上項目



(香港 · 2020 年 8 月 12 日) CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館) 宣布推出 2020 年夏季項目：
「盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路」展覽，以及#CHATwithYou 一系列豐富的網上項目，當中包括逾 20 項網上導賞、「與藝術家聊天」系列、網上工作坊等，以藝術撫慰心靈，攜手度過艱難時期。(詳見於附件 1)

CHAT 六廠首個收藏展：交織紗廠歷史與 CHAT 六廠開幕至今的展藏

「盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路」展覽為 CHAT 六廠自 2019 年開幕以來首個收藏展。展覽回顧 CHAT 六廠過去數個季度的藝術項目，並展出一系列獲六廠基金會收藏的展品。其中包

括黃榮法的《時·針 系列》、陳麗雲的《Fabric of CHAT》，以及日本藝術團體 Chim ↑ Pom 的《這是一個牆的世界》系列作品中的一部分，也會看到與這些作品同處一個空間的其他藏品，當中包括彷彿歷史切片般、呈現年輪圖案的舊紡紗機器繞線板。除了上述的藝術品，參觀人士亦可觀賞多位曾與 CHAT 六廠合作的藝術家的作品，例如阿齊茲 + 古查、岩崎貴宏、林東鵬、龐克搖滾舍，以及田口行弘。

CHAT 六廠展覽策展人王慰慰表示：「展覽的名字完全就像我在策展過程中所經歷的：與各種藝術品、物件以及文本的對弈，展開想像，尋找與它們溝通的路徑。這是一個完全向內的規劃過程，也是對自我思維體系的探訪。當所有展品都被剝離了各自原有的歷史文化背景和時間線索，以及狹隘的功能主義時，它們的可被解讀性也都變得自由靈活。這或許是只有收藏展才能夠容許我這麼做的，試着忘記解釋和標準答案，容許臆測甚至誤讀。我希望能讓觀眾更好地發揮想像力，以自己的感性，在不同的展品之間勾連出屬於自己理解的思路和故事。」

展覽並置展示當代藝術品與紗廠舊物，包括機器、設備、圖紙、文件，以至當時工人遺留下來的私人物品等，為參觀人士帶來一場別開生面的思想博弈，挑戰傳統的思維界限。舊物新象，勾連出各方之間或虛或實的互動，鋪陳出一場多變的棋局。

#CHATwithYou 網上項目深化展覽認知，讓更多公眾人士輕鬆參與多元活動

#CHATwithYou 為多元網上項目，包括由不同展覽策展人帶領的網上導賞，藝術家黃榮法以獨特的講座式展演形式探索自我、時間及回憶等概念，退休車縫女工郭杏蓮透過影片分享昔日製衣工作生涯點滴等，以及香港製造：前輩分享會——與本地多位織造人士及專家對談，了解本地製作的故事，並一睹「歡迎來到香港市集！」的新展品（為陳廷驊基金會展廳常設展覽「紗廠絮語」的新元素）。

CHAT 六廠亦會推出一系列網上互動工作坊，包括拼布工作坊——以 CHAT 六廠 2016 年駐場藝術家田口行弘的創作（今期展品之一）為藍本，由 CHAT 六廠紡織項目團隊教授基本拼布技巧，帶領參加者在家中進行藝術創作。其他手作體驗包括鉤編工作坊，靈感來自是次展出的藝術品。CHAT 六廠期望觀眾透過#CHATwithYou 多元網上節目，在家中也能上網觀看展覽，與 CHAT 六廠各團隊、藝術家互相交流，溝通、學習、分享製作紡織藝術品等，讓 CHAT 六廠繼續陪伴大家，以藝術攜手共度抗疫時艱。

「一日之計：工友回憶錄」：香港紡織業的口述歷史及沉浸式視聽體驗

作為 CHAT 六廠夏季項目的一部份，CHAT 迴廊將展出 4 位紡織界舊工友的珍貴回憶及各式紡織工種。迴廊內不同的角落將播放工友們的口述歷史、展示與工作相關的個人文檔，以及多件由工

友親手製作的紡織品。由紙樣至衣車，參觀者將更深入了解工友們昔日的紡織工序，以及他們量度生產的方式，圓滿連接 CHAT 六廠季度主題及常設展覽。

除展覽外，CHAT 客廳內新設閱讀空間——「CHAT 索引」。「CHAT 索引」現已開放，為參觀者帶來一系列呼應當季展覽主題及展品的書籍。展出的藏書經精心挑選，涵蓋各個媒介、語言、地區和視角。「CHAT 索引」的書刊只供場內閱讀，並將隨不同季度項目主題及參展藝術家而更新。

陳廷驊基金會展廳內的常設展覽「紗廠絮語」，亦將注入新元素——「歡迎來到香港市集！」，以日常生活中看似平實無華的紡織製品，例如魚網、棉質線衫、牛仔褲及校服等，呈現香港紡織工業鮮為人知的一面。

CHAT 六廠執行董事及首席策展人高橋瑞木表示：「我們很高興呈獻今年夏季項目，以嶄新視角審視 CHAT 六廠當代藝術藏品及工廠保存下來的物品，這正是 CHAT 六廠其中一項重要使命——構建知性平台，讓文化遺產及當代藝術展開對話。除了是次季度專題展覽和工作坊外，我們還為陳廷驊基金會展廳增添經典的紡織展品。誠邀大家來到 2020 年夏季項目，探索這些紡織展品的豐富底蘊。」

#CHATwithYou 詳情：

參與形式： 由 2020 年 8 月 20 日起開放予公眾網上預約
首個網上項目將於 2020 年 8 月 27 日（星期四）開始
網址：<https://www.mill6chat.org/>

展覽資訊：

日期： 實體展覽開放日期將另行通知，展期至 10 月 11 日（逢星期二休息）
開放時間： 請留意 CHAT 六廠網頁及社交平台最新資訊
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

傳媒預覽：

日期： 2020 年 8 月 20 日（星期四）
時間： 分三個時段進行，每節接待 5 位媒體朋友，請提前登記預約參觀時段
1) 下午 3 時至 4 時（英語）
2) 下午 4 時至 5 時（粵語及普通話）
3) 下午 5 時至 6 時（粵語及普通話）
地點： 香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠紗廠坊
預約出席： 鄭堅楚| danny.cheng@mansumpr.com
+852 3749 9878| +852 9035 4994
巫凱宜| christy.mo@mansumpr.com
+852 3749 9878| +852 9315 0111

有關 2020 年度夏季項目及網上#CHATwithYou 詳情，請參閱附件一。

高清圖片下載：<https://bit.ly/2ZGTGm0>

– 完 –

編輯垂注：

關於 CHAT 六廠

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）是南豐紗廠保育項目的一部分，即南豐紡織昔日在荃灣的廠房原址。CHAT 六廠所策展的多元化項目包括展覽與共學計劃兩大類型。透過這些項目，CHAT 六廠誠邀參觀者共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神；並在紡織的領域裡，於當代藝術、設計、傳承與社群共治一爐的氛圍之下，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

一般查詢：

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）| enquiry@mill6chat.org | +852 3979 2301

活動登記 | rsvp@mill6chat.org

傳媒垂詢：

文心公關顧問有限公司

鄭堅楚 Danny Cheng | danny.cheng@mansumpr.com | +852 3749 9878 | +852 9035 4994

巫凱宜 Christy Mo | christy.mo@mansumpr.com | +852 3749 9878 | +852 9315 0111

附件一：「盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路」活動日程

展覽

名稱：盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路
 日期：實體展覽開放日期將另行通知，展期至 10 月 11 日
 （逢星期二休息）
 開放時間：請留意 CHAT 六廠網頁及社交平台最新資訊
 地點：香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠
 活動登記及門票：<https://www.mill6chat.org/visit>

#CHATwithYou 活動日程

日期	時間	活動詳情
2020 年 9 月 12 日	請留意 CHAT 六廠 網頁及社交平台最 新公布	活動：黃榮法：講座式展演 地點：稍後公布 登記：免費，於 CHAT 六廠網頁登記 語言：粵語 簡介：藝術家黃榮法將結合講座及表現藝術的形式，探索自我、時間及回憶等概念。
2020 年 9 月 20 日	下午 1 時至 6 時	活動：掛毯時光：手工梭織工作坊 地點：CHAT 實驗室 登記：收費，需預先登記，工作坊提供材料 語言：粵語
2020 年 9 月 26 日	下午 1 時至 5 時	活動：羊毛氈與閱讀 地點：CHAT 實驗室 登記：收費，需預先登記，工作坊提供材料 語言：粵語
2020 年 10 月 10 日	下午 1 時至 5 時	活動：布口罩工作坊 地點：CHAT 實驗室 登記：收費，需預先登記，工作坊提供材料 語言：粵語
於 CHAT 六廠網上平台與參加者實時互動		
2020 年 8 月 27 日 至 9 月 24 日 (逢星期四)	下午 4 時至 5 時	活動：網上拼布工作坊 登記：收費，需預先登記，工作坊提供材料 mill6chat.org 語言：粵語
2020 年 8 月 29 日	下午 2 時至 4 時	活動：舊 T 恤升級計劃：網上鉤針編織工作坊 登記：收費，需預先登記及自備材料 mill6chat.org 語言：粵語
2020 年 8 月 29 日 至 10 月 11 日	請留意 CHAT 六廠 網頁及社交平台最 新公布	活動：香港製造：前輩分享會 語言：粵語、輔簡單英語翻譯 登記：免費 簡介：與本地紡織前輩對話；了解「香港製造」的紡織製衣產品的時代意義，以及本地傳統漁業及長洲非物質遺產保育工作。

相關影片將於 CHAT 六廠網上平台播放		
2020 年 8 月 31 日	請留意 CHAT 六廠 網頁及社交平台最 新公布	活動： 「盲棋——走入 CHAT 六廠藏品的分岔路」策展人導賞 策展人： 王慰慰 (CHAT 六廠策展人) 語言： 普通話及中英雙語字幕
2020 年 8 月 31 日		活動： 「一日之計：工友回憶錄」策展人導賞 策展人： 李勺言 (CHAT 六廠共學助理策展人) 語言： 粵語及中英雙語字幕
2020 年 9 月		活動： 與藝術家聊天：黃榮法 藝術家： 黃榮法 語言： 粵語及中英雙語字幕
2020 年 9 月		活動： 與藝術家聊天：Aziz + Cucher 藝術家： Aziz + Cucher 語言： 英語及中英雙語字幕
2020 年 9 月		活動： 15 天的成衣步驟 講者： 退休車縫女工郭杏蓮 (CHAT 六廠車衣隊成員) 語言： 粵語及中英雙語字幕 簡介： 了解舊日車縫工友於成衣行業工作點滴，以及透過 CHAT 六廠展品了解成衣製作的工業步驟。
2020 年 9 月		活動： 嘉賓導賞 講者： 韓麗珠 語言： 粵語及中英雙語字幕 簡介： 嘉賓導賞系列藉著邀請當代藝術的局外人，分享其對藝術作品和藝術實踐的觀點與見解。跨界別的對話以另類的敘述，讓更多參觀者能夠掌握展覽內容。

附件二：關於策展人及展品簡介

王慰慰

王慰慰現為六廠紡織文化藝術館的策展人。她於 2010 至 2017 年間任職上海當代藝術館策展人。2017 年，王慰慰參與台灣關渡美術館的駐館策展人計劃，同年參與韓國國立現代美術館國際研究員項目。2018 年獲選為第十二屆上海雙年展聯席策展人，同年取得亞洲文化協會個人研究計劃獎助金，於 2019 年展開關於東亞當代藝術的一系列調研。

展品



阿齊茲 + 古查，
《The Road》，2016，CHAT
六廠藏品，香港



黃榮法，《時·針系列》，
2016 - 現在，CHAT 六廠藏
品，香港



陳麗雲，《Fabric of
CHAT》，2019，CHAT
六廠藏品，香港



繞線板（南豐紡織有限公
司），1997，CHAT 六廠藏
品，香港



「櫻桃」併條機操作說明書
（Cherry D-400MT，日本
Hara Shokki Seisakusho
製），1986，CHAT 六廠藏
品，香港



舊相片（南豐紡織一廠天
台）1955，CHAT 六廠藏
品，香港